MISS GLOOMY AND THE INTERNET

THE INNOCENT FACE OF A SLEEPING GIRL...

SHINOBI

sfx. sudden awakening
はっ
UGH... IT'S MORNING ALREADY...
I FELL ASLEEP WHILE CHATTING ...
My cheek hurts
OH... SHE FELL ASLEEP CHATTING. THAT'S ALL....

スクウェア・エニックスが挑む新世界!!
本気のWEBマガジン登場!!
ガンガンONLINE

sfx chirp chirp
チュン
チュン
EARLY MORNING AT THE MORINONAKA RESIDENCE
A STUDENT WHO TENDS TO SHUT HERSELF IN HER ROOM AND HAS SCHOOL REFUSAL
MORINONAKA IYO TO A CERTAIN DEGREE, A NET ADDICT.
カタカタ
カタ
sfx clatter clatter
THEY STOPPED PRODUCTION OF THIS LEGENDARY BOX 5 YEARS AGO...
IF I LET THIS GO NOW I'LL NEVER SEE IT AGAIN ...
Greetings IIYOU.
Auctions>Movies>DVDs>Animation
Current Price
start bidding
Remaining Time:
Number of Bids
Stock:1
Starting Price
Highest Bidder
Date of Expiry
AS EXPECTED, THERE ARE A LOT OF BIDS HUH...
TODAY SHE IS KEEPING A CLOSE WATCH ON A DVD BOX SET ONLINE AUCTION DUE TO EXPIRE SOON.

T/N: **Morinonaka** puns a little on 'hikikomori', the Japanese term for individuals experiencing social withdrawal.

MISS GLOOMY AND THE INTERNET

IT'S ME!!
MORINONAKA!
sfx: heh heh
sfx: baaaah!!
THE REASON BEHIND HER FEAR DIDN'T REALLY HAVE ANYTHING TO DO WITH HIM BEING A STRANGER.
THERE IS NO NEED FOR YOU TO FEAR!
RELAX, FOR I AM YOUR HOMEROOM TEACHER, TAIGA TORAKICHI...!
sfx: clench
OBVIOUSLY THAT WAS NOT THE PROBLEM EITHER.
IT'S OKAY!! IF IT'S ABOUT YOUR KEY I WILL PERSONALLY PAY FOR THE REPAIRS!

MORINONAKA IYO!!! DESPITE MY EFFORTS IN COMING HERE EVERY MORNING TO CONVINCE YOU...
WHY IS IT THAT YOU STILL DON'T COME TO SCHOOL?!
WHY IS IT THAT MY SINCERITY FAILS TO GET THROUGH TO YOU?!
sfx: boom
MORI-NONAKA IS BAD WITH WORDS.
UU... AH.
ESPECIALLY WHEN IT COMES TO INTERACTING WITH HUMANS FACE TO FACE, SHE FINDS IT DIF-FICULT TO CONVEY HER FEELINGS.
I... I...
UU! SHUT UP AND LEAVE ME ALONE ALREADY !!
WHOA!?
sfx: push
H-HEY MORI-NONAKA ...!
GET OUT!...
GET OUT ALREADY !
sfx: push push

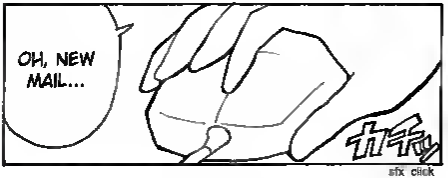
スクウェア・エニックスが挑む新世界!!
本気のWEBマガジン登場!!
ガンガンONLINE

IT'S ME——! MORINONAKA
sfx: screech
BEEP.
?
WHY DID YOU SHUT ME OUT!?
DO YOU MEAN TO SAY YOU HAVE A PROBLEM WITH ME, MORINONAKA?!
OW...
OW...
MORINO——
BLOOP
BOOP-BOOP-
TAKE THIS!
sfx: click click
THE NUMBER YOU HAVE JUST DIALED IS UNAVAILABLE
SHE BLOCKED MY NUMBER?!
It's only the 2nd time I've called

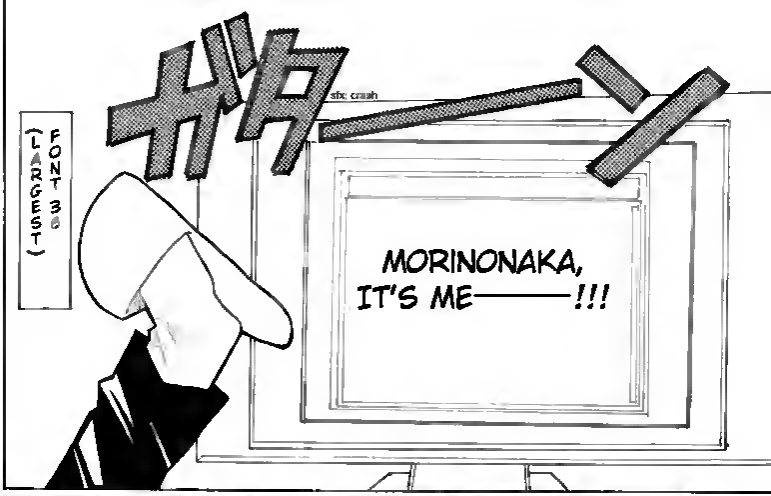
BLAST! ..I'M NOT GIVING UP, MORINONAKA. ....!
I WILL SURELY MELT THAT HEART OF YOURS THAT HAS BEEN SEALED IN ICE..!
OH MY, YOU SURE WORK HARD EVERY MORNING-
sfx: lock up
sfx: silence
そお
sfx: shiver
ブルブル
sfx: rustle
ゴソ
... HE LEFT ...?
sfx: silence

sfx: clatter clatter clatter

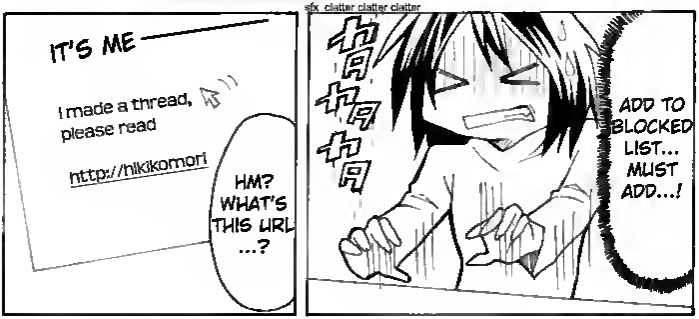
sfx: shuffle shuffle



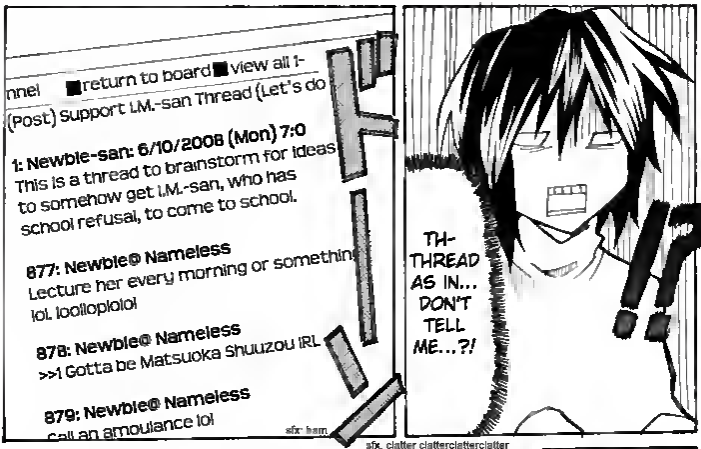
sfx: click

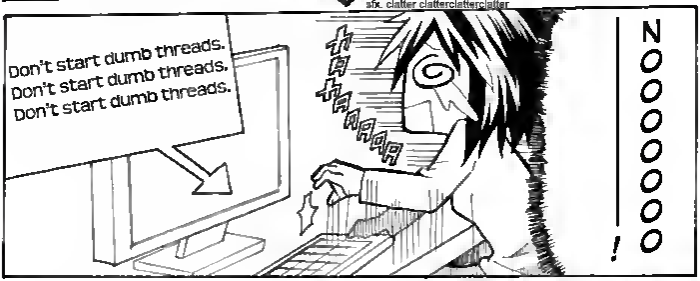

(LARGEST FONT 36)
sfx: crash
MORINONAKA, IT'S ME———!!!

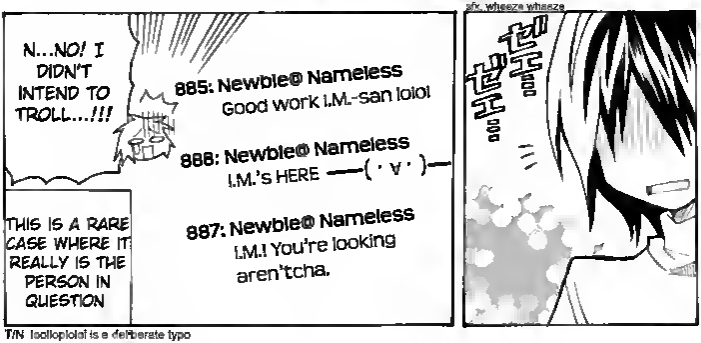
GROUND FLOOR LIVING ROOM
OH MY, YOU'RE USING THE COMPUTER FOR WORK AS WELL?
HAHAHA! I HAVE MADE MANY PREPARATIONS FOR TODAY!


IT'S ME———
I made a thread, please read
http://hikikomori
HM? WHAT'S THIS URL...?
sfx: clatter clatter clatter
カカカカカ
ADD TO BLOCKED LIST... MUST ADD...!

MISS GLOOMY AND THE INTERNET


nnel ■return to board■ view all 1-
(Post) Support I.M.-san Thread (Let's do
1: Newbie-san: 6/10/2008 (Mon) 7:0
This is a thread to brainstorm for ideas
to somehow get I.M.-san, who has
school refusal, to come to school.
877: Newbie@ Nameless
Lecture her every morning or something
lol. looliopioioi
878: Newbie@ Nameless
>>1 Gotta be Matsuoka Shuuzou IRL
879: Newbie@ Nameless
Call an ambulance lol
sfx: hem
TH-THREAD AS IN... DON'T TELL ME...?!
sfx: clatter clatterclatterclatter




N...NO! I DIDN'T INTEND TO TROLL...!!!
885: Newbie@ Nameless
Good work I.M.-san lolol
888: Newbie@ Nameless
I.M.'s HERE ——(・∀・)——
887: Newbie@ Nameless
I.M.! You're looking aren't'cha.
THIS IS A RARE CASE WHERE IT REALLY IS THE PERSON IN QUESTION
sfx: wheeze wheeze

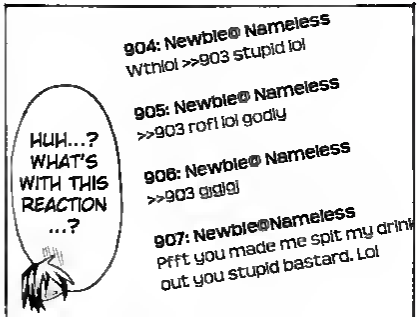
T/N: looliopioioi is a deliberate typo
Matsuoka Shuuzou refers to a netizen known literally as a 'fire fairy' on NicoNico thanks to his passionate and energetic fired-up character

スクウェア・エニックスが挑む新世界!!
本気のWEBマガジン登場!!
ガンガンONLINE

1 AS IN... COULD IT BE HIM...? WHAT'S THE LINK FOR THIS TIME...?
903: 1
1 here.
In any case please take a look at this and calm down
ttp://www.nicovideo.jp/w

sfx: badump badump

sfx: click


HUH...? WHAT'S WITH THIS REACTION ...?
904: Newbie® Nameless
Wthlol >>903 stupid lol
905: Newbie® Nameless
>>903 rofl lol godly
906: Newbie® Nameless
>>903 giglgl
907: Newbie®Nameless
Pfft you made me spit my drink out you stupid bastard. Lol

A VIDEO !!?
Fire Fairy Degeneration of Modern Medical Science I.M. Video (Fail) It's M
MO-...! I MEAN,
I.M.! IT'S ME-!!!
ゴ
sfx: dong (represents orz-ing)

T/N 1 is a deliberate mistake of 1 san, which in Japanese refers to the Original Poster (OP)

MISS GLOOMY AND THE INTERNET

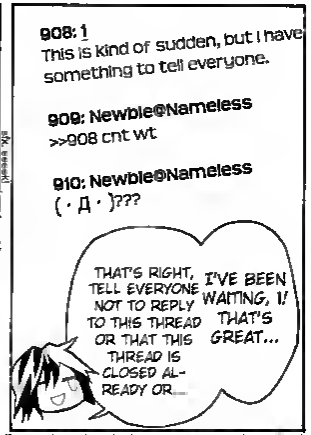
DID OPERATION BBS SUCCEED?!
sfx: beep
OOH, A PHONE CALL FROM THAT OBSTINATE MORINON-AKA
RINGALINGALING
!!!
sfx: shock
MOROOOOOOON !!!
sfx: scraach screach
I'M SO RELIEVED!
YOU SURE ARE ENERGETIC, MORINON-AKA
I'M REALLY GOING TO BE MAD!
I-IF YOU DON'T STOP RIGHT NOW,
WHY?! I HAVEN'T GIVEN OUT ANY PERSONAL INFORMATION THAT COULD GIVE YOU AWAY...
AND THE PEOPLE THERE ARE RATHER NICE, YOU KNOW?!
LOOK, THERE WAS SOMETHING LIKE THIS IN THE PAST, RIGHT? UM, BUS GRANDPA OR SOMETHING?
I'LL HIT YOU IF YOU EVER START ANOTHER THREAD LIKE THAT!!!
MAN. IT'S TRAIN
sfx: bleep

T/N Train Man better known as Densha Otoko The basic gist of the story is that a guy was asking for relationship help on 2chan

スクウェア・エニックスが挑む新世界!!
本気のWEBマガジン登場!! ガンガンONLINE

IT SHOULD HAVE GOTTEN THE DAT CUT AL- READY GEEEZ!!
ARGH, WHY HAS THE THREAD BECOME THIS LONG ALREADY?
Sage !
Sage !
I SHOULD AT LEAST SAGE IT.
BUT HAVING SAID THAT, A THREAD DOESN'T JUST DIS- APPEAR ONCE STARTED.

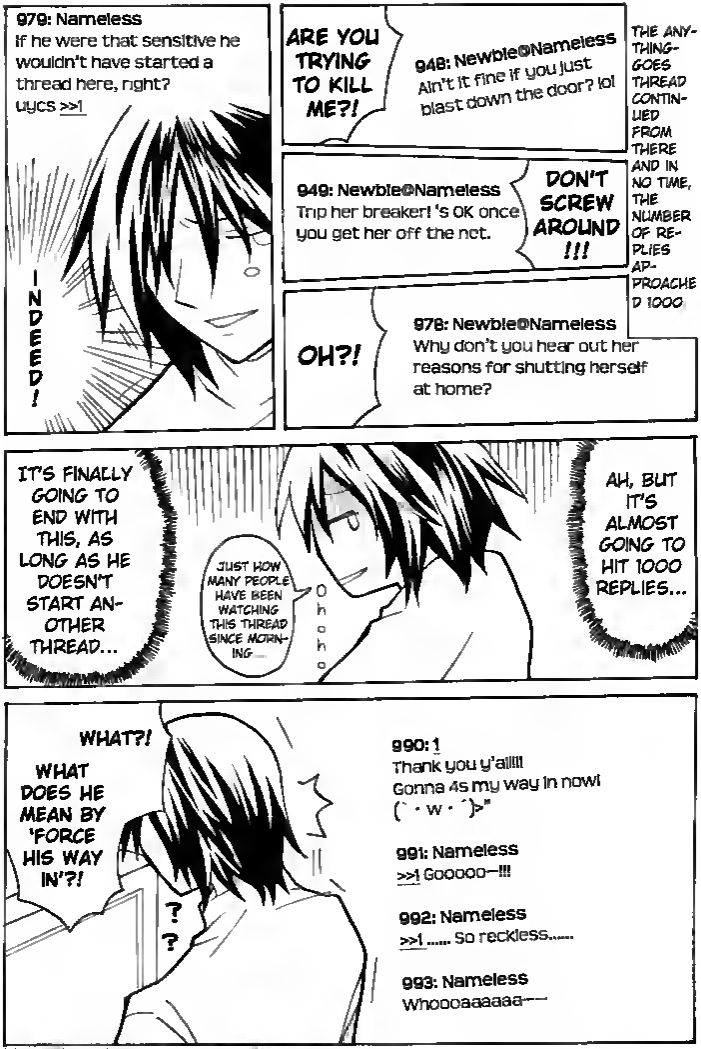
911: 1
I'm at I.M.-san's house now. She locked me out of her room ('Д';)
What should I do now?
DON'T GO AROUND REVEAL- ING THE ACTUAL STATE OF EVENTS YOU BAS- TARD!!!
That's not it!!!


908: 1
This is kind of sudden, but I have something to tell everyone.
909: Newbie@Nameless
>>908 cnt wt
910: Newbie@Nameless
(・Д・)???
THAT'S RIGHT, TELL EVERYONE NOT TO REPLY TO THIS THREAD OR THAT THIS THREAD IS CLOSED AL- READY OR...
I'VE BEEN WAITING, I! THAT'S GREAT...

T/N Saging a thread refers to the opposite of bumping threads On 2chan, threads are deleted from the l st of all threads when certain conditions are fulfilled e g 1000 replies reached 1 day since last reply etc This is called a dat cut.

912: Newbie@Nameless
Wtlolol dtis plz lolol
913: Newbie@Nameless
Srsly lol? How irritating, a RL Kinpachi-!!!
914: Newbie@Nameless
Break that door down! Pierce the heaven
915: Newbie@Nameless
Specs of I.M.-tau's house plz
916: Newbie@Nameless
Other otherwise mail.
917: 1
>>916
I tried but it didn't work(´・w・`)
918: Newbie@Nameless
I.M. sure is tough lol. Must have some incredible armor.
STOP IT ALREADY!!!
NOOO THE RATE OF REPLIES IS SPEEDING UP... AND IT'S HEADING TOWARDS A WEIRD DIRECTION!
sfx: quick scrolling
sfx: clatter clatter clatter
EEEK!
920: Newbie@Nameless
Trespassing is a crime, right?
>>1 Leave!
Leave at once!!!
sfx: A hope
BE CAREFUL, ONE'S ACT MAY BE GIVEN AWAY BY THE ID.
I should use a proxy
SHIIIIIT!!!
921: Newbie@Nameless
Wait a sec, isn't this ID the same as that of the troll befo
I.M.?
922: Newbie@Nameless
What, u mean it's srsly I.M.?
923: Newbie@Nameless
Who woulda thought that I.M.-tau's really here lol
924: Newbie@Nameless
Oooooo

T/N: Kinpachi refers to Kinpachi-sensei, a teacher who attempts to resolve issues such as delinquency and hikikomori, from a JDrama of the same name.
-tau is the deliberate misspelling of the -tan honorific.
A bone refers to how deleted posts in 2ch are replaced by special posts where the subject, date and body are all 'a bone', literally symbolizing 'death', 'disappearance' or a 'breakdown' of the subject in question.


979: Nameless
If he were that sensitive he wouldn't have started a thread here, right?
uycs >>1
INDEED!
ARE YOU TRYING TO KILL ME?!
948: Newbie@Nameless
Ain't it fine if you just blast down the door? lol
949: Newbie@Nameless
Trip her breaker! 's OK once you get her off the net.
DON'T SCREW AROUND !!!
OH?!
978: Newbie@Nameless
Why don't you hear out her reasons for shutting herself at home?
THE ANYTHING-GOES THREAD CONTINUED FROM THERE AND IN NO TIME, THE NUMBER OF REPLIES APPROACHED 1000
IT'S FINALLY GOING TO END WITH THIS, AS LONG AS HE DOESN'T START ANOTHER THREAD...
JUST HOW MANY PEOPLE HAVE BEEN WATCHING THIS THREAD SINCE MORNING...
Ohoho
AH, BUT IT'S ALMOST GOING TO HIT 1000 REPLIES...
WHAT?!
WHAT DOES HE MEAN BY 'FORCE HIS WAY IN'?!
??
990: 1
Thank you y'all!!!
Gonna 4s my way in now!
(`・ω・´)>"
991: Nameless
>>1 Goooooー!!!
992: Nameless
>>1..... So reckless.....
993: Nameless
Whoooaaaaaーー

T/N uycs is short for 'use your common sense'
Threads in 2ch get the dat cut at 1000 replies
4s means 'force' the original japanese text used kanji that was pronounced the same way as the kanji for force, hence the translation as 4s

MISS GLOOMY AND THE INTERNET

スクウェア・エニックスが挑む新世界!!
本気のWEBマガジン登場!!
ガンガンONLINE

?
AAAH!
TIME...?
sfx jumps up
WHAT HAP-PENED TO MY AUCTION ...?!
WHAT TIME IS IT NOW?! TH-THE AUC-TION...
sfx frantic typing
IT EXPIRED.
Greetings, ffYOU.
This auction has expired.
sfx ping

スクウェア・エニックスが挑む新世界!!
本気のWEBマガジン登場!!
ガンガンONLINE

■ END ■

credits

Scans found at: http://www.square-enix.com/jp/magazine/ganganonline/comic/nekuratoie/index.html
(Note: GanGan Online is an online 'magazine' of sorts that mainly features oneshots.)

(SDS)
Translations by: demiotaku
Proofing/Cleaning/Typesetting by: sirane

http://community.livejournal.com/sakanadesuscans/

- please do not redistribute or repost without permission.
- please do not claim as your own.
- please do not use in icons or graphics without permission from the scanner.

If you like what you see, please go to the website and show your support for the artist!